

# Христос Воскрес! - Воістину Воскрес!

*Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!  
І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його тридньовному Воскресенню.*

## Світлий Празник Пасхи Господньої – Воскресіння Христове – Великдень Holy Pascha – Feast of the Resurrection of Our Lord and Saviour – Easter Sunday

Апостол – Ді. 1, 1-8  
Єванг. – Йо. 1, 1-17



Epistle – Acts 1:1-8  
Gospel – John 1:1-17

### Свята Пасха, 5 травня 2013р.

8AM Надгробне, Обхід, Вокресна Утреня, Свята Літургія за Парафіян, Мирвання і Свячення Пасок  
8AM Graveside Service, Procession, Resurrection Matins, Divine Liturgy for Parishioners, Anointing, Blessing of Foods

### Світлий Понеділок, 6 травня

9:00AM За здоров'я Фелікса (ж. Родина)

### Світлий Вівторок, 7 травня

9:00AM † Михайло Щавінський (ж. Галіна Щавінська і Маріянна Кранс)  
† Michael Szczawinsky (Halina Szczawinsky & Marianna Crans)

### Середа, 8 травня

8:00AM † Надія Бучинська (ж. род. Угрин)

### Четвер, 9 травня

8:00AM † Катерина Бігун (ж. род. Кузик/Рачинський)

### П'ятниця, 10 травня

8:00AM † Василь Гунка (ж. Лідія Баб'юк)

### Субота, 11 травня Нема Богослужень

### Неділя, 12 травня – 2-га після Пасхи, Томина, Антипасха

9:30AM За Парафіян та жертводавців

### Holy Pascha, May 5, 2013

8AM Graveside Service, Procession, Resurrection Matins, Divine Liturgy for Parishioners, Anointing, Blessing of Foods

### Bright Monday, May 6, 2013

Health of Felix (Family)

### Bright Tuesday, May 7, 2013

† Michael Szczawinsky (Halina Szczawinsky & Marianna Crans)

### Wednesday, May 8, 2013

† Nadia Buchynsky (Uhryn Family)

### Thursday, May 9, 2013

† Kateryna Bihun (Kuzyk/Raczynsky Family)

### Friday, May 10, 2013

† Wasyl Hunka (Lidia Babiuk)

### Saturday, May 11, 2013 No Services

### Sunday, May 12 – St. Thomas Sunday

For Parishioners & Benefactors

*But God, who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ. (Ephesians 2:4-5).*

Easter, "The Great Day – Velykden" or Pascha are all words by which we describe the victory we all have in God's mercy overcoming man's evil. St. Paul writes that the Paschal experience reminds us that beauty is in the eye of the Beholder. God looks at us and falls in love with us in spite of our sins. This overwhelming grace is what makes us cry so often and incessantly in the Divine Liturgy: "Lord, have mercy."

It is God's love and His grace alone that saves us. We repent of our evil deeds and find courage in the fact that He loved us not when we were beautiful but when "we were dead through our trespasses." Renew your courage and your conviction to be good, not because you are strong but because you are so strongly loved by a God who shows us that Love is stronger than death – Christ is Risen! – Indeed He is Risen!

Rev. Dr. Ivan Kaszczak, Pastor

# Christ is Risen! - Indeed, He is Risen!

*Christ is risen from the dead, conquering death by death, and to those in the graves bestowing life!  
And to us He has granted life eternal, we bow down before His resurrection on the third day.*

*Але Бог, багатий милістю, по Своїй великій любові, якою полюбив нас, навіть коли нас, мертвих провинами, оживив укупі з Христом. (Еф. 2:4-5).*

Пасха, "Великий день - Великдень" - слова, якими ми описуємо перемогу над злом людини і милосердя Боже у всіх нас. Св. Павло пише, що Пасхальний досвід нагадує нам, що краса в очах споглядача. Бог дивиться на нас і любить нас, незважаючи на наші гріхи. Ця незліченна благодать спричиняє нас так часто і постійно благодати Бога у Святій Літургії: «Господи, помилуй».

Це любов Бога і Його благодать, що рятує нас. Ми каємося і знаходимо відвагу в тому, що Він полюбив нас, не коли ми були красиві, але тоді, коли «були мертві провинами». Відновлюйте своє переконання, щоб бути добрим, не тому що Ви сильні, а тому, що Ви так сильно улюблені Богом, який показує нам, що любов сильніша за смерть - Христос Воскрес! - Воістину Воскрес!

О. Др. Іван Кацак, Парох



**РАДІСТЬ ВОСКРЕСІННЯ:** В традиції нашої Церкви кляккання символізує покуту та покаяння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у дні від Воскресіння до Зіслання Святого Духа.

**ВІЧНЕ СВІТЛО** на місяць травень – в пам'ять † Ірини Лесів (ж. Марія Кейд).

**КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ ДЛЯ ДОРОСЛИХ:** в цьому тижні НЕ БУДЕ.

**ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ** відбудеться у четвер, 9 травня о 6-ій год. веч. в церковній залі.

**ПАРАФІЯЛЬНЕ «СВЯЧЕНЕ»** та представлення Великодніх Гаївок (учнями Школи Українознавства) відбудеться в неділю, 19 травня після св. Літургії. Заохочуємо всіх прийти на це родинне свято!

**ЛІТНІЙ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖЕНЬ** (дві недільні Літургії – в год. 8:30 і 10:00 рано) розпочнеться 2 червня.

**ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ** до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Святе Причастя. Зверніться до о. Пароха.



**THANK YOU** to everyone who helped to ensure the success of our Easter Bazaar last weekend!

**ETERNAL SANCTUARY LAMP** – for the month of May – is offered in memory of † Irena Lesiw (by Maria Cade).

**RELIGIOUS EDUCATION CLASS:** NO CLASSES this week.

**THE PASTORAL COUNCIL** will meet on Thursday, May 9, at 6PM. All members are encouraged to attend.

**PARISH "SVIACHENE"** – the annual Easter Luncheon will be held on Sunday, May 19, after Divine Liturgy. Our Ukrainian School children will be performing Hahilky. All parishioners and guests are invited!

**SUMMER LITURGY SCHEDULE** (two Sunday Divine Liturgies: at 8:30 & 10:00) will begin June 2.

**LET US REMEMBER** in our prayers all our parishioners and friends who are sick at home, in a hospital or nursing facility, and for all those who are in need of our prayers. Please notify Fr. Ivan of anyone who is not able to attend Divine Liturgy in Church but is in need of reception of the Holy Sacraments.

**VISITORS AND GUESTS** – Be part of our growing parish family – register to become parishioners! Contact Fr. Ivan.